Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 36 (1989)

Heft: 9

Artikel: Empfehlungen und Massnahmen = Recommandations et mesures = Raccommandazioni e provedimenti

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-367775

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ausbildung im Zivilschutz betreffend Schutz der Landwirtschaft vor den Auswirkungen kriegerischer Ereignisse

Empfehlungen und Massnahmen

Der Zivilschutz bezweckt in erster Linie den vorsorglichen Schutz, die Rettung und die Betreuung von Personen durch Massnahmen, die bestimmt sind, die Auswirkungen bewaffneter Konflikte zu verhindern oder zu mindern. Somit gelten das Zivilschutzmerkblatt und das Alarmierungsmerkblatt vollumfänglich auch für die landwirtschaftliche Bevölkerung. Um den Landwirt, ein Träger der wirtschaftlichen Landesversorgung in seiner wichtigen Aufgabe zu unterstützen, wurde das Merkblatt «Schutz der Landwirtschaft vor den Auswirkungen kriegerischer Ereignisse» geschaffen. Es ergänzt das Zivilschutzmerkblatt und das Alarmierungsmerkblatt unter Berücksichtigung der besonderen Gegebenheiten und der Bedürfnisse der Landwirtschaft. Die enthaltenen Empfehlungen beschränken sich auf einfache Massnahmen, welche im landwirtschaftlichen Betrieb durch den Landwirt selber vorgenommen werden können.

Im Zivilschutz wird bezogen auf das Merkblatt «Schutz der Landwirtschaft» in Schulungs- und Weiterbildungskursen für Ortschefs, Schulungskursen für Dienstchefs des AC-Schutzdienstes (ACSD) sowie Einführungskursen für Mehrzweckpioniere folgende Ausbildung angeboten:

- Planung und Durchführung der vom Landwirt im Ernstfall zu treffenden Massnahmen
- Möglichkeiten der ZSO, die Landwirte bei der Durchführung dieser Massnahmen unterstützen zu können
- Vorbereitung von Übungen, in denen die Landwirte in den zu treffenden Massnahmen – allenfalls unterstützt von Angehörigen der ZSO – geschult werden können.

Instruction dans la protection civile en ce qui concerne la «Protection de l'agriculture contre les effets d'événements de guerre»

Recommandations et mesures

La protection civile tend à protéger, à sauver et à secourir les personnes par des mesures destinées à prévenir ou à atténuer les conséquences de conflits armés. Ainsi, les indications contenues dans l'aide-mémoire de la protection civile et dans celui concernant l'alarme, s'appliquent par conséquent aussi à la population rurale. Afin de pouvoir soutenir l'agriculteur dans sa tâche importante qu'est l'approvisionnement économique du pays, nous avons créé l'aide-mémoire «Protection de l'agriculture contre les effets d'événements de guerre». Il complète les aides-mémoire de la protection civile et concernant l'alarme en tenant particulièrement compte des données et besoins spécifiques de l'agriculture. Les recommandations qu'il contient se limitent à des mesures simples que l'agriculteur peut prendre lui-même dans son exploitation agricole.
La protection civile offre dans des cours spéciaux et de perfectionnement pour chefs locaux, dans des cours spéciaux pour chefs du service de protection AC (SPAC) ainsi que dans des cours d'introduction pour sapeurs-pompiers polyvalents, l'instruction suivante, eu égard à la «protection de l'agriculture»:

- planification et exécution des mesures à prendre par l'agriculteur en cas de catastrophe;
- possibilités de l'OPC de soutenir les agriculteurs lors de l'exécution de ces mesures;
- préparation d'exercices destinés à instruire les agriculteurs à prendre les mesures qui s'imposent, le cas échéant, en collaboration avec les membres de l'OPC.

Istruzione nella protezione civile in merito alla protezione dell'agricoltura dagli effetti causati da avvenimenti bellici

Raccommandazioni e provedimenti

La protezione civile ha soprattutto il compito di proteggere, di salvare e di soccorrere le persone mediante misure destinate a evitare o ad attenuare le conseguenze delle azioni belliche. Le indicazioni che figurano nel promemoria concernente l'allarme sono perciò applicabili anche alla popolazione rurale. Allo scopo di appoggiare l'agricoltore nel suo importante compito per l'approvvigionamento economico del Paese è stato creato un promemoria dal titolo «Protezione dell'agricoltura dagli effetti causati da avvenimenti bellici». Esso è un complemento al promemoria della protezione civile e al promemoria concernente l'allarme e tiene conto in modo speciale delle condizioni e delle necessità particolari dell'agricoltura. Le raccomandazioni ivi contenute si limitano a quei semplici provvedimenti che l'agricoltore stesso è in grado di adottare in un'azienda agricola.

Con riferimento al promemoria sulla «Protezione dell'agricoltura», nella protezione civile viene offerta la seguente istruzione in corsi speciali e di perfezionamento per capi locali, in corsi speciali per capiservizio del servizio di protezione AC (SPAC) e in corsi d'introduzione per pionieri polivalenti:

- pianificazione ed esecuzione delle misure che l'agricoltore deve prendere in caso di situazione grave
- possibilità dell'OPC di coadiuvare gli agricoltori nell'attuazione di queste misure
- preparazione di esercizi destinati ad istruire gli agricoltori circa i provvedimenti da adottare, eventualmente con l'appoggio da parte di membri dell'OPC.